

# Piado de dois mutums

*Refrão* Pernambuco

No fun-do da ma-ta ou-vi pi - a-do de dois mu - tums;  
pi - a - - va e re - do - bra-va, mo-re - na!  
Tum tum tum, tu-rum, tum tum tum, tu-rum, tum  
Tum tu-rum tum tum. *Fine*

1. A mu-lher pra sê bo - ni-ta tem que ser bem a - ma -  
2. Ca - bo-clo pra sê bem bom, pre - ci - sa qua-tro  
3. Quem ti - ver mu-lher bo - ni-ta tra - ga prê-sa na cor -  
re - la, ter um pal - mo de na - riz, e pal - mo e  
sa - bê, to - car vio - la, jo - gar tru - que, na - mo -  
ren - té. A su - a e - ra fe - i - a, ja - ca -  
me - io de ca - ne - la, ter um pal - mo de na -  
rar e sa - bê lê, to - car vio - la, jo - gar  
ré le - vou no den - te a su - a e - ra fe -  
riz, e pal - mo e me - io de ca - ne - la  
tru - que, na - mo - rar e sa - bê lê.  
i - a, ja - ca - ré le - vou no den - te

## Piado de dois mutums

*Pernambuco*

*Refrão:*

No fundo da mata  
ouvi piado  
de dois mutums<sup>1</sup>;  
piava  
e redobrava,  
morena!

*Tum turum tum tum ....*

1

A mulher pra sê bonita,  
tem que ser bem amarela,  
ter um palmo de rariz,  
e palmo e meio de canela,

ter um palmo de nariz, e palmo e meio de canela.

2

Caboclo<sup>2</sup> pra sê bem bom,  
precisa  
quatro sabê,  
tocar viola,  
jogar truque,  
namorar e  
sabê lê,  
tocar viola, jogar truque, namorar e sabê lê.

3

Quem tiver mulher bonita,  
traga prêsa na corrente.  
A sua era feia,  
jacaré levou  
no dente,

a sua era feia, jacaré levou no dente.

*Bundesstaat im Nordosten Brasiliens*

*Kehrreim*

In der Tiefe des Waldes  
hörte ich das Piepen  
von zwei Mituhühnern;  
es piepte  
und verstärkte sich,  
mein Schatz!

*Klingsilben*

Die Frau, um zu sein schön,  
soll haben einen blassen Teint,  
und haben eine Spanne (lange) Nase,  
und anderthalb Spannen für das  
Schienbein,

Ein Caboclo, um zu sein recht gut,  
soll (*wörtl.* braucht)  
vier (Dinge) können:  
die Gitarre schlagen,  
Karten spielen,  
den Hof machen und  
lesen können.

Wer besitzt eine schöne Frau,  
führe sie fest an der Kette.  
Die Seine war hässlich,  
ein Kaiman hat sie davongetragen  
und fraß sie auf  
(*wörtl.* nahm auf den Zahn),

<sup>1</sup> *mutum* Baumvogel aus der Familie der Hockohühner (*cracidae*); lebt gesellig in den Wäldern Amazoniens, Guyanas und Kolumbiens

<sup>2</sup> *caboclo* (ind. kaboklu = kupferfarben) ursprünglich Nachkomme der ersten portugiesischen Siedler und eingeborenen Frauen; einfacher Bauer.

MB/SG/HWL 260697